
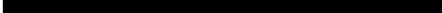


# Zmluva o dielo


medzi

Objednávateľ: **SLOVENSKÁ AGENTÚRA PRE CESTOVNÝ RUCH**  
Sídlo: Nám. L. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica, Slovenská republika  
zastúpený: JUDr. Zuzana Rekenová, generálna riaditeľka  
IČO: 35653001  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000061630/8180

a

Zhotoviteľ: **MEDITERRANEO s.r.o.**  
Sídlo: Výhonská 1, 831 06 Bratislava  
zastúpený: Mgr. Martin Štochmaľ, konateľ spoločnosti  
IČO: 35 841 192  
Bankové spojenie:   
Číslo účtu: 

## čl. I. Predmet zmluvy

- 1.1 Táto zmluva sa uzatvára v zmysle § 102 zákona o verejnom obstarávaní č. 25/2006 Z.z. po zrealizovaní prieskumu trhu a v zmysle § 536 a nasl. Obchodného zákonníka číslo 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.
- 1.2. Predmetom tejto zmluvy je grafické spracovanie, tlač a dodávka propagačnej tlačových materiálov:
  - 1.2.1. **Informačná skladačka**
- 1.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať dielo podľa špecifikácie predmetu diela a schváleného grafického návrhu. Objednávateľ sa zaväzuje vykonané dielo prevziať a zaplatiť mu riadne a včas dohodnutú odmenu.
- 1.4. Grafický návrh bude objednávatelom schválený písomnou formou (mailom). Kontaktnou osobou na strane SACR je 
- 1.5. Súčasťou predmetu diela je dodávka tovaru na miesto určenia objednávatelom.

- 1.5.1. Zhotoviteľovi diela nevzniknú žiadne autorské práva k predmetu zmluvy. Objednávateľ nie je pri ďalšom použití predmetu zmluvy viazaný žiadnymi záväzkami k zhotoviteľovi, nepotrebuje najmä žiadny súhlas pre ďalšie použitie diela.

## čl. II. Čas plnenia

- 2.1. Účastníci sa dohodli, že zhotoviteľ dodá objednávateľovi dielo v lehote do 14 pracovných dní odo dňa schválenia grafického návrhu, vrátane textových podkladov jednotlivých jazykových mutácií špecifikovaných v čl. III. zmluvy o dielo.

## čl. III. Špecifikácia diela

### 3.1. Špecifikácia produktu

#### 3.1.1. Informačná skladačka

Formát: 52x74mm (A7) vertikálne + A4 vlepené a skladané vnútro  
Rozsah: predná a zadná obálka + vlepené vnútro A4  
Foto: cca 10 + mapa SR  
Farebnosť: obálka 4+0, vnútro 4+4  
Knihárske spracovanie: 4x lom + 2 x lepenie na obálku + výsek na obálke  
Papier: obal 280 g krieda, lesklý lak UV, list 115 g krieda matná  
Jazykové mutácie: 4 verzie  
Produktové mutácie: 5 verzií

Názov	Angličtina	Nemčina	Čeština	Maďarčina	Polština	Holandština	Francúzština	Taliančina	Španielčina	Ruština
Hory - leto	30%	30%	20%		20%					
Hory - zima			30%	30%	20%					20%
Kúpele + wellness	35%		25%		20%					20%
Kultúra + UNESCO	40%						20%	20%	20%	
Vidiecky turizmus	30%		30%		30%	10%				

Text: max. 1:1 celkového rozsahu materiálu  
Texty a preklady textov dodá realizátor na základe dodaných podkladov od obstarávateľa.  
Balenie: po 50 ks s označením titulu a jazykovej mutácie  
Počet: 65.000 ks

## čl. IV. Cena za dielo

- 4.1. Cena za dielo podľa tejto zmluvy bola medzi účastníkmi dohodnutá:

- a) pre dielo špecifikované v bode 3.1.2. (Informačná skladačka) vo výške za jeden kus 15,28 Sk bez 19 % DPH, čo činí v počte 65 000 ks cenu 993.200, - Sk (deväťstodevedesiattritisíc dvesto korún slovenských) bez 19 % DPH. Cena s DPH je 1.181.895, -Sk (milión stoosemdesiatjednatísíc osemstodevedesiatpäť korún slovenských) vrátane DPH.
1. V cene je zahrnuté, príprava kreatívy pre uvedené tlačoviny, grafické spracovanie, príprava textov z textových podkladov od SACR, jazykové korektúry, preklad a príprava jazykových mutácií podľa zadania, balenie, doprava na miesto určenia.
  2. Zmluvnú cenu v mene Sk bude zhotoviteľ fakturovať objednávateľovi po vyhotovení a dodaní každej zo zmluvne dohodnutých produktových a jazykových mutácií a to daňovým dokladom - 4 faktúry (za každú jazykovú/produktovú mutáciu individuálne) s rozpisom: cena bez DPH, sadzba DPH, výška DPH, cena vrátane DPH.
  3. Zhotoviteľ bude objednávateľovi fakturovať skutočný počet dodaných kusov predmetu zmluvy v jednotkových cenách v členení v bode 1 článku III tejto zmluvy.
  4. Zhotoviteľ predloží objednávateľovi daňový doklad - faktúru v troch rovnopisoch, ktorej súčasťou bude dodací list, resp. preberací protokol predmetu zmluvy potvrdený povereným zamestnancom objednávateľa.
  5. Daňový doklad - faktúra musí spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu.
  6. Zmluvné strany dohodli lehotu splatnosti daňového dokladu - faktúry na 60 dní odo dňa doručenia daňového dokladu - faktúry objednávateľovi.
  7. Úhrada daňového dokladu - faktúry bude vykonaná zo strany objednávateľa bankovým prevodom na účet zhotoviteľa.
  8. Cena za práce navyše bude predmetom ďalšieho rokovania a bude na základe písomnej dohody dodatočne vyúčtovaná.

#### **čl. V.**

#### **Miesto a termín dodania**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť doručenie propagačných materiálov do skladu SACR: Promo Print, Narcisová 1, Bratislava najneskôr do 16. novembra 2007.

#### **čl. VI.**

#### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zhotoviteľ je povinný dodať dielo v stanovenej kvalite a v dojednanom čase.
2. Objednávateľ je povinný poskytnúť zhotoviteľovi pri vykonaní diela potrebnú okamžitú súčinnosť.

3. Ak dôjde pri realizácii grafickej prípravy na predmetnej zákazke k výkonu prác nad rámec cenovej kalkulácie, prípadne sa zmení špecifikácia alebo podmienky dodania produktu oproti kalkulovanému a pôvodnému zadaniu, cena za tieto práce navyše bude predmetom ďalšieho rokovania a bude na základe vzájomnej dohody dodatočne vyúčtovaná. Objednávateľ je povinný zaplatiť dohodnutú zvýšenú cenu.

#### čl. VII.

#### Súčinnosť objednávateľa a zhotoviteľa

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť a zabezpečiť zhotoviteľovi súčinnosť pri vykonaní diela, a to najmä:
  - zabezpečiť a poskytnúť fotografický materiál v požadovanej kvalite
  - textový materiál dodá v slovenskom jazyku
  - logá (SACR, EÚ, CSF, SOP PS)
  - odsúhlasenie grafického návrhu
  - prevziať dielo na základe výzvy zhotoviteľa, podpis dodacieho listu
  - riadne a včas uhradiť konečné (vyúčtovacie) faktúry
2. Zhotoviteľ je povinný na propagačnom materiály uviesť logo SACR, EÚ, CSF a SOP PS. Logá musia tvoriť viditeľnú časť tlačeného materiálu (na poslednej strane obálky) a musí byť uvedené, že vydanie brožúry bolo spolufinancované s prostriedkov EÚ. Logá v elektronickej podobe poskytne objednávateľ.

#### čl. VIII.

#### Vlastnícke právo k zhotovovanej veci a nebezpečenstvo škody na nej

1. Zhotoviteľ znáša nebezpečenstvo škody na zhotovovanej veci a je jej vlastníkom až do doby prechodu vlastníckeho práva na objednávateľa. Vlastnícke právo prechádza na objednávateľa dňom odovzdania diela podľa čl. II a úplným zaplatením ceny za dielo.
2. Nebezpečenstvo škody a náhodného poškodenia veci prechádza na objednávateľa dňom dodania tovaru na miesto určenia a prevzatia diela podpisom dodacieho listu. Do tejto doby znáša nebezpečenstvo škody zhotoviteľ.

#### čl. IX.

#### Odovzdanie a prevzatie diela

1. Zhotoviteľ oznámi objednávateľovi dodací termín, ktorý závisí od termínu schválenia grafického návrhu.
2. Pri preberaní diela musí byť prítomný zástupca zhotoviteľa a objednávateľa. Podpisom dodacieho listu preberá objednávateľ objednané dielo.

**čl. X.  
Sankcie**

1. V prípade ak zhotoviteľ nedodá dielo riadne a včas, je povinný uhradiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny diela za každý deň omeškania.
2. V prípade, že objednávateľ riadne a včas nesplní niektorý zo záväzkov podľa čl. IV., dostáva sa voči zhotoviteľovi do omeškania, na základe čoho mu je povinný uhradiť za každý deň omeškania zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny diela.

**čl. XI.  
Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma jej účastníkmi.
2. Právne vzťahy medzi účastníkmi, ktoré neboli upravené touto zmluvou sa spravujú platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
3. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, obsahu porozumeli a na znak ich súhlasu so všetkými jej ustanoveniami ju podpisujú.
4. Objednávateľ i zhotoviteľ zhodne vyhlasujú, že sú spôsobilí na právne úkony, a že táto zmluva obsahuje ich slobodnú, vážnu, určitú a zrozumiteľnú vôľu, ktorú prejavili bez tiesne, čo na znak súhlasu potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom každý účastník obdrží dva z nich.

V Bratislave, dňa 06. 09. 2007

JUDr. Zuzana Rekenová  
generálna riaditeľka SACR

[Redacted signature]

objednávateľ

SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE CESTOVNÝ RUCH  
BANSKÁ BYSTRICA  
pobočka BRATISLAVA

-1-

MEDITERRANEO s.r.o.  
Výhonská 1  
831 06 Bratislava

[Redacted signature]

zhotoviteľ